


<p>19 mai 2020 - Arrêté du Ministre - Président de la Région de Bruxelles-Capitale relatif à l'organisation des funérailles dans le cadre de mesures d'urgence pour limiter la propagation du Coronavirus – Covid 19</p>		<p>19 mei 2020 - Besluit van de Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de organisatie van begrafenissen in het kader van de dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus Covid-19 te beperken</p>
<p>Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale</p>		<p>De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest</p>
<p>Vu la Convention de sauvegarde des droits de l'Homme et des libertés fondamentales et en particulier son article 5, §1er, e) ;</p> <p>Vu la déclaration de l'OMS de l'état d'urgence de santé publique de portée internationale (USPPI) en date du 30 janvier 2020 ;</p> <p>Vu la loi du 6 mars 1818 relative aux peines à infliger pour les contraventions aux mesures générales d'administration intérieure, ainsi que les peines qui pourront être statuées par les règlements des autorités provinciales ou communales ;</p> <p>Vu la loi provinciale du 30 avril 1836, l'article 128 ;</p> <p>Vu l'ordonnance du 29 novembre 2018 sur les funérailles et sépultures ;</p> <p>Vu le principe de précaution dans le cadre de la gestion d'une crise sanitaire internationale ;</p> <p>Vu l'arrêté ministériel du 13 mars 2020 portant le déclenchement de la phase fédérale concernant la coordination et la gestion de la crise coronavirus COVID-19 ;</p> <p>Vu l'ordonnance du 19 mars 2020 visant à octroyer des pouvoirs spéciaux au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la crise sanitaire du COVID-19, article 2;</p> <p>Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale de pouvoirs spéciaux n° 2020/008 relatif au transport des défunts dans le cadre de la crise sanitaire COVID-19 ;</p> <p>Vu l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19 tel que modifié par l'arrêté ministériel du 15 mai 2020 ;</p>		<p>Gelet op het Verdrag tot Bescherming van de Rechten van de Mens en de Fundamentele Vrijheden, en in het bijzonder op artikel 5, §1, e);</p> <p>Gelet op de verklaring van de WHO over een Internationale Noodsituatie in de Publieke Gezondheid (PHEIC) van 30 januari 2020;</p> <p>Gelet op de wet van 6 maart 1818 betreffende de straffen uit te spreken tegen de overtreders van algemene verordeningen of te stellen bij provinciale of plaatselijke reglementen;</p> <p>Gelet op de provinciewet van 30 april 1836, artikel 128;</p> <p>Gelet op de ordonnantie van 29 november 2018 op de begraafplaatsen en de lijkbezorging;</p> <p>Gelet op het voorzorgsbeginsel in het kader van het beheer van een internationale gezondheids crisis;</p> <p>Gelet op het ministerieel besluit van 13 maart 2020 houdende de afkondiging van de federale fase betreffende de coördinatie en het beheer van de crisis coronavirus COVID-19;</p> <p>Gelet op de ordonnantie van 19 maart 2020 om bijzondere machten toe te kennen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering in het kader van de gezondheids crisis COVID-19, artikel 2;</p> <p>Gelet op het bijzondere machtenbesluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering nr. 2020/008 betreffende het transport van overledenen in het kader van de gezondheids crisis COVID-19;</p> <p>Gelet op het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 15 mei 2020;</p>

<p>Vu les décisions de Conseil National de Sécurité du 13 mai 2020 ;</p> <p>Considérant que ces dernières prévoient : « <i>En ce qui concerne les mariages et les enterrements, il sera possible d'accueillir maximum 30 personnes lors des cérémonies à partir du 18 mai, sous certaines conditions dont le respect des distances de sécurité. Il ne sera par contre pas permis d'organiser une réception après la cérémonie</i> » ;</p> <p>Considérant le principe de précaution qui implique que lorsqu'un risque grave et potentiel ayant un certain degré de probabilité a été détecté, il revient aux autorités publiques d'adopter des mesures de protection urgentes et provisoires au niveau le plus approprié pour ce faire ;</p> <p>Considérant que le non-respect potentiel des mesures de distanciation sociale fait courir un risque majeur aux membres du personnel des entreprises de pompes funèbres dans l'exercice de leurs missions ;</p> <p>Considérant qu'en sus, les rassemblements de personnes à un même endroit sont de nature à favoriser la propagation du virus de sorte qu'ils doivent être strictement encadrés, sous toutes les formes qu'ils peuvent revêtir ;</p> <p>Considérant qu'il y a lieu de prendre des mesures afin d'assurer l'exercice des missions liées à l'organisation de funérailles dans des conditions sanitaires maîtrisées et, partant, assurant la pérennité de ce service indispensable ;</p>		<p>Gelet op de beslissingen van de Nationale Veiligheidsraad van 13 mei 2020;</p> <p>Overwegende dat daarin het volgende bepaald is: <i>"Wat huwelijken en begrafenissen betreft, zal het mogelijk zijn om vanaf 18 mei een maximum van 30 personen te ontvangen op plechtigheden, onder bepaalde voorwaarden, waaronder het respecteren van de veiligheidsafstand. Het is echter niet toegestaan om na de plechtigheid een receptie te organiseren"</i>;</p> <p>Overwegende het voorzorgsbeginsel, dat inhoudt dat wanneer een ernstig en potentieel risico met een bepaalde mate van waarschijnlijkheid is ontdekt, de overheid dringende en voorlopige beschermingsmaatregelen op het meest geschikte niveau moet nemen;</p> <p>Overwegende dat de personeelsleden van begrafenisondernemingen bij de uitoefening van hun opdrachten een groot risico lopen doordat de social distancing-maatregelen mogelijk niet nageleefd worden;</p> <p>Overwegende dat bijeenkomsten van mensen op eenzelfde plaats daarenboven van die aard zijn dat zij de verspreiding van het virus in de hand werken, waardoor het dus nodig is om ze in alle vormen die ze kunnen aannemen, strikt te regelen;</p> <p>Overwegende dat er maatregelen genomen dienen te worden om de uitoefening van de opdrachten die verband houden met de organisatie van begrafenissen in gecontroleerde sanitaire omstandigheden te waarborgen en bijgevolg de voortzetting van deze noodzakelijke dienstverlening te garanderen;</p>
<p>ARRÊTE :</p>		<p>BESLUIT:</p>
<p>Article 1er – Le transport de tout défunt ne peut être réalisé que par les entreprises de pompes funèbres agréées et à destination d'une chambre mortuaire qu'elles abritent. Toute conservation de défunt à domicile est strictement interdite.</p>		<p>Artikel 1 – Het transport van overledenen mag enkel uitgevoerd worden door erkende begrafenisondernemingen naar een rouwkamer die zij hebben ingericht. Het is strikt verboden om de overledene thuis te houden.</p>
<p>Article 2. – Les périodes de visites sont limitées à deux périodes de recueillement s'étendant sur une plage horaire d'une heure trente, sur rendez-vous, à convenir entre l'entreprise de pompes funèbres et la famille du défunt.</p>		<p>Artikel 2. – De bezoektijden zijn beperkt tot twee groetmomenten binnen een tijdsbestek van anderhalf uur, op afspraak, die overeengekomen worden tussen de begrafenisonderneming en de familie van de overledene.</p>

<p>Pour l'organisation desdites périodes, l'entreprise de pompes funèbres veille à assurer le respect de la distanciation sociale telle que visée à l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 23 mars 2020 portant des mesures d'urgence pour limiter la propagation du coronavirus COVID-19.</p> <p>Des mesures particulières et régulières de désinfection des lieux doivent être appliquées, autant pour les visiteurs que pour les membres du personnel.</p> <p>Un maximum de cinq personnes est autorisé à participer simultanément à chaque période de recueillement.</p>		<p>Bij het organiseren van die periodes dient de begrafenisonderneming ervoor te zorgen dat de social distancing, zoals bedoeld in artikel 1 van het ministerieel besluit van 23 maart 2020 houdende dringende maatregelen om de verspreiding van het coronavirus COVID-19 te beperken, gewaarborgd wordt.</p> <p>Er moeten bijzondere en regelmatige maatregelen genomen worden om de ruimten te ontsmetten, zowel voor de bezoekers als voor de personeelsleden.</p> <p>Er mogen maximaal vijf personen tegelijk deelnemen aan elk groetmoment.</p>
<p>Article 3. – Un maximum de trente personnes est autorisé à participer aux funérailles d'un défunt, à partir de sa sortie du funérarium, jusqu'à l'inhumation ou à la crémation.</p> <p>En cas de demande d'organisation d'une cérémonie confessionnelle ou non-confessionnelle, l'entreprise de pompes funèbres veille à répondre favorablement au souhait exprimé par la famille ou les ayants droits du défunt. Pour ce faire, elle prend les contacts utiles avec les responsables du lieu de cérémonie, qu'il s'agisse d'un lieu de culte ou autre, afin d'assurer un déroulement dans de bonnes conditions. Il est par ailleurs fortement recommandé de limiter les cérémonies dans le temps afin de pouvoir les organiser dans les conditions du présent article et au bénéfice de tous.</p> <p>Pour l'application du présent paragraphe, le nombre de trente personnes s'entend comme un maximum absolu, pour peu que les mesures de distanciation sociales puissent être respectées, que l'on soit en lieu clos ou en extérieur.</p> <p>Pour les cérémonies et les moments de recueillement en lieu clos, qu'il s'agisse d'un lieu de culte ou autre, et en cas d'impossibilité d'assurer simultanément une présence d'un maximum de trente personnes dans le respect des mesures de distanciation sociales, il est fortement recommandé d'organiser une présence des participants en alternance, en concertation avec l'ensemble des acteurs concernés, familles comme opérateurs.</p>		<p>Artikel 3. – Maximaal dertig mensen mogen deelnemen aan de begrafenis van een overledene, vanaf het verlaten van het funerarium tot de teraardebestelling of crematie.</p> <p>Als de familie of de rechthebbenden van de overledene de wens uiten een confessionele of niet-confessionele plechtigheid te organiseren, zal de begrafenisonderneming erop toezien aan deze wens tegemoet te komen. Daartoe legt zij de nodige contacten met de verantwoordelijken van de plaats van de plechtigheid, of het nu gaat om een gebedsplaats of een andere, om ervoor te zorgen dat de plechtigheid in goede omstandigheden verloopt. Het wordt overigens sterk aanbevolen de plechtigheden in tijd te beperken, opdat zij onder de voorwaarden van dit artikel en voor iedereen georganiseerd kunnen worden.</p> <p>Voor de toepassing van deze paragraaf dient het aantal van dertig personen als een absoluut maximum te worden beschouwd, op voorwaarde dat de social distancing-maatregelen, zowel binnen als buiten, nageleefd kunnen worden.</p> <p>Voor plechtigheden en momenten van bezinning in een gesloten ruimte, of het nu gaat om een gebedsplaats of een andere, en wanneer het onmogelijk blijkt om maximaal dertig mensen gelijktijdig aanwezig te laten zijn met inachtneming van de social distancing-maatregelen, wordt het sterk aanbevolen er, in overleg met alle betrokken actoren, zowel de families als de operatoren, voor te zorgen dat de deelnemers afwisselend aanwezig kunnen zijn.</p>

Article 4 – Les autorités communales et les services de police sont chargés de faire appliquer le présent arrêté.		Artikel 4 – De gemeentelijke overheden en de politiediensten worden belast met de handhaving van dit besluit.
Article 5 – La Chambre syndicale des entrepreneurs de pompes funèbres de la Région de Bruxelles-Capitale est chargée de diffuser l’information et les bonnes pratiques à l’ensemble de ses membres et à fournir un accompagnement pratique à la demande.		Artikel 5 – De Syndicale Kamer der Begrafenisondernemers van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt ermee belast de informatie en de goede praktijken onder al haar leden te verspreiden en desgevraagd praktische begeleiding te bieden.
Article 6 – Chaque entreprise de pompes funèbres veille à ce que les coûts liés à l’organisation de funérailles soient strictement limités au service réellement assuré et sans surcoût, compte-tenu des restrictions imposées par le présent arrêté.		Artikel 6 – Elke begrafenisonderneming ziet erop toe dat de kosten voor het organiseren van begravenissen strikt beperkt blijven tot de werkelijk verzekerde dienst en zonder meerkosten, rekening houdend met de beperkingen opgelegd door dit besluit.
Article 7 – Les infractions au présent arrêté seront sanctionnées des peines prévues à l’article 1er de la loi du 6 mars 1818, modifiée par les lois du 5 juin 1934 et du 14 juin 1963 concernant les contraventions aux règlement administratifs.		Artikel 7 – Overtredingen tegen dit besluit worden bestraft met de straffen bepaald in artikel 1 van de wet van 6 maart 1818, gewijzigd bij de wetten van 5 juni 1934 en 14 juni 1963 betreffende de overtredingen tegen de bestuurlijke reglementen.
Article 8 – Le présent arrêté entre en vigueur le 18 mai 2020. .		Artikel 8 – Dit besluit treedt in werking op 18 mei 2020.
Article 9 : Le Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale est chargé de l’exécution du présent arrêté.		Artikel 9 - De Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles, le 19 mai 2020		Brussel, 19 mei 2020
 Rudi VERVOORT		
Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale		Minister-President van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Pour disposition: A l’ensemble des bourgmestres de l’Agglomération bruxelloise chargés de l’afficher sans délai ; A l’ensemble des services de police		Voor terbeschikkingstelling aan: Alle burgemeesters van de Brusselse agglomeratie die ermee worden belast dit besluit onverwijld uit te hangen; Alle bevoegde politiediensten op het
--	--	---

<p>compétents sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ; A Monsieur le Procureur Général et Monsieur le Procureur du Roi de Bruxelles ;</p>		<p>grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest; De heer Procureur-generaal en de heer Procureur des Konings;</p>
<p>Pour information :</p> <p>A la Première Ministre, Au Ministre fédéral de la Sécurité et de l'Intérieur, A la Ministre fédérale de la Santé Publique, Au Ministre en charge des pouvoirs locaux de la Région de Bruxelles-Capitale,</p>		<p>Ter informatie aan:</p> <p>De Eerste Minister, De Federale Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, De Federale Minister van Volksgezondheid, De Minister bevoegd voor de plaatselijke besturen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest,</p>